



Informativo

# GARAPA

# 9

## 25/SETEMBRO/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

**ELEIÇÕES  
2014**

## ONDE VOTAR E COMO FAZER A JUSTIFICATIVA DE VOTO



### □ Data e horário

**1º Turno:** dia 5 de outubro de 2014 (dom)

※ Caso nenhum dos candidatos atinja 50% dos votos válidos, um segundo turno será realizado

**2º Turno, se houver, será dia 26 de outubro de 2014(dom)**

### □ Horário de votação: das 8h às 17h

### □ Local de votação

Exclusivamente nas seções em que o eleitor estiver inscrito. Antes de dirigir ao local de votação, verifique previamente o NÚMERO DA SUA SEÇÃO pelo site do Tribunal Superior Eleitoral

**Para os eleitores em Oizumi (Gunma)**

### □ Local: Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi

□ **Endereço:** Gunma-ken Oura-gun Oizumi-machi Asahi 5-24-1

□ **Seções:** 327, 328, 329, 330, 617, 690, 755, 807, 835, 902, 928, 986,1021/1024

### □ Documentos necessários:

O eleitor deve apresentar documento original brasileiro, com foto.

**Serão aceitos:** passaporte brasileiro (mesmo vencido), RG brasileiro, documento militar (para homens) ou Carteira de motorista brasileira.

**Não serão aceitos:** Zairyu Card, Gaikokujin Toroku Shomeisho e passaporte japonês

**Obs:** Caso o nome do(a) titular esteja diferente no título eleitoral e no documento de identificação, deve-se apresentar também o documento comprobatório de alteração de nome.

### □ Título Eleitoral

Os eleitores deverão retirar seus títulos eleitorais pessoalmente na sede do Consulado Geral do Brasil em Tóquio até as 13h do dia 3 de outubro.

Para retirar o documento, o(a) eleitor(a) deve apresentar passaporte brasileiro, protocolo e título eleitoral atual (caso possua).

Para checar se o título já pode ser retirado, confira o endereço na página do Consulado Geral do Brasil em Tóquio.

Caso o eleitor não possa retirar seu título antes das eleições, aqueles cujos nomes estejam cadastrados no caderno de votação da seção que estiver inscrito, mesmo sem título eleitoral, poderão votar apresentando documento brasileiro original com foto que comprove sua identidade, passaporte, RG, documento militar).

### □ Justificativa de ausência do voto

O brasileiro residente no exterior tem, por lei, a obrigação de votar nas eleições presidenciais. No entanto, os que não participarem das eleições para presidente em 5 de outubro (1º turno), deverão justificar a falta. Para tal, precisam seguir os procedimentos a seguir.

#### Eleitor com domicílio eleitoral no Japão

- Preencher o Requerimento de Justificativa Eleitoral e encaminhá-lo diretamente pelos correios ao Juiz da 1ª Zona Eleitoral (Endereço: SHIS Q1 13 Lote I, Lago Sul, CEP 71635-000, até o dia 4 de dezembro de 2014, com relação ao primeiro turno, e até 26 de dezembro de 2014, com relação ao eventual segundo turno.

O Requerimento de Justificativa Eleitoral poderá, ainda, ser entregue ou enviado ao Consulado-Geral do Brasil em Tóquio, no período de 60 dias a partir do dia da eleição, para posterior remessa ao Cartório Eleitoral do Exterior. Caso envie por correio, escreva no envelope: Justificativa de Voto.

Junto ao Requerimento de Justificativa Eleitoral o eleitor deve enviar ainda:

- Cópia da RG ou do passaporte. Não há necessidade de autenticação das cópias;
- Comprovante de residência (conta de gás, luz, água, contrato de trabalho, etc.) ou Declaração de Residência no Exterior assinada pelo próprio eleitor. Não há necessidade de autenticação dos referidos comprovantes.

**Obs: Eleitor com domicílio eleitoral no Brasil,** verifique na página do Consulado do Brasil em Tóquio.

- Em caso de dúvidas entre em contato pelo e-mail eleitoral.cgtoquio@itamaraty.gov.br

目次	
2014年ブラジル大統領選挙	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
外国人のための法律相談	2
We are with Youの活動について	2
ぐんまちゃんの応援をお願いします	2
秋の盆栽・山野草展	2
菊花大会について	2
勤労者美術作品募集	2
秋のいずみの杜まつり2014	3
いずみの杜の行事と教室のご案内	3
活きなグルメ横丁	3
第18回産業フェスティバル	3
平成26年度パソコン講習会	3
おもしろ科学教室「一弦ギターをつくろう」	3
11'、カシウの苗木を配布	3
保健カレンダーのお知らせ	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
高齢者インフルエンザ予防接種の実施について	4

## FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



**Lembrete: Dia 31 de outubro, vencimento da**  
- 3ª parcela: Imposto s/ Bens Imobiliários  
- 4ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

**Todas às QUARTAS:**  
**Dias : 1, 8, 15, 22 e 29 de outubro**  
**Aberto até às 19h15**

**Todos os SÁBADOS:**  
**Dias : 4, 11, 18 e 25 de outubro**  
**Aberto das 8h30 às 17h15**

## CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

- Data:** 5 de outubro de 2014 (domingo)
- Horário:** 10h às 15h
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi  
(Endereço: Oizumi machi Asahi 5-24-1)  
Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.?  
Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma.

As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

- Os consultores são:**  
Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista
- Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog
- Informações e reservas:** Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



## ATIVIDADES VOLUNTÁRIAS

Os membros do Grupo voluntário WE ARE WITH YOU, formado por brasileiros, estarão participando de várias atividades juntamente com a cidade. O grupo está convidando todos os estrangeiros que queiram participar destas atividades.

### [MUTIRÃO DE LIMPEZA]

Além de exercitar, conversar durante a caminhada, estará contribuindo com a preservação de limpeza de nossa cidade.

- Data:** Dia 2 de novembro (dom)  
Em caso de chuva será cancelado
- Horário:** A partir das 9h (por uma hora aproximadamente)
- Reunir-se:** Em frente ao supermercado TAKARA  
Endereço: Sakata 3-12-10
- Conteúdo da atividade:**  
Recolher lixo das ruas.  
※ Será distribuído luvas e sacolas plásticas para colocar os lixos. Para nossos preparativos, confirme a sua presença antecipadamente.



### [PREPARAÇÃO DE COMIDA PARA CASOS DE EMERGÊNCIA]

- Data:** Dia 16 de novembro (dom) a partir das 9h
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura  
※ Detalhes no informativo de outubro
- Inscrição ou informação:**  
- Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo telefone (0276-62-6066)  
- Marco Antonio (0276-62-2600)  
- Claudia Amano (0276-20-3679)



## VOTE PARA O MASCOTE DA PROVÍNCIA!

Este cavalinho é o mascote propaganda da província de Gunma e está presente em vários eventos culturais, esportivos e de Assistência Social para divulgar as peculiaridades de nossa província. Atualmente tem participado de muitos programas de rádio e TV.

Este mascotinho já conquistou o 3º lugar do mascotinho mais votado. Anualmente é realizado essa votação do melhor mascotinho do Japão.

Vamos contribuir com o nosso voto, almejando o 1º lugar deste Yuru Character Grand Prix!

A votação pode ser feita por e-mail eletrônico: smart phone, computador. Poderá colocar seu voto uma vez ao dia.

- Período da votação:** 2 de setembro a 20 de outubro
- Endereço para votação:** <http://www.yurug.jp/>



## EXPOSIÇÃO DE BONSAI

- Datas:** 18 e 19 outubro
- Horário:** 9h às 17h (no domingo até as 16h)
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Machi Kominkan)  
Endereço Yoshida 2465
- Entrada:** franca
- Informações:** pelo telefone 0276-62-6906 com Yamane (somente em japonês)

## EXPOSIÇÃO DE CRISÂNTEMOS



Venham apreciar os mais belos crisântemos que estão expostos no Izumi no Mori (End. Asahi 4-7-1)

- Período:** 25 de outubro à 9 de novembro  
Das 9h às 16h
- Durante o período de exposição estará à venda crisântemos e diversos tipos de mudas de flores. A partir de novembro, depois das 13h, está previsto a venda de talismã, tesouras, etc.
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio Tel: 63-3111 (Ramal 138)

## Mostre seus dotes! EXPOSIÇÃO DE OBRAS E ARTES DOS TRABALHADORES



- Datas:** 29 e 30 de novembro
- Público-alvo:** trabalhadores e/ou moradores de Oizumi
- Horário:** 10h ~17h
- Obras aceitáveis:** pinturas, caligrafia japonesa, fotografias, artesanatos, escultura
- Número de obras:** até dois itens de diferentes modalidades
- Como se inscrever:** entre 29 de setembro e 24 de outubro, indo diretamente na Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio "Shoko Shinko-ka". Poderá adquirir o Formulário de inscrição na prefeitura, Izumi no Mori, Biblioteca Municipal ou Salão Público da Cidade.
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio, Telefone 0276-63-3111 (Ramal 138)

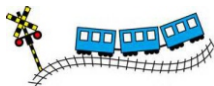
# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

## [ FESTIVAL DE OUTONO DO IZUMI NO MORI DE 2014 ]

- Dia:** 26 de outubro (dom)
- Horário:** 10h ~ 15h
- Local:** Izumi no Mori (no gramado e dentro da instituição), situado em Asahi 4-7-1
- Atividades:**
  - Exposição de maquete modelismo ferroviário;
  - Diversas barracas de comidas típicas de festivais;
  - Barraquinhas recreativas : ioiô, rakugaki senbei, etc.

## CURSOS



As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 7 de outubro (ter), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

### [ AULA DE FITNESS ]

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de novembro (qua)
- Horário:**
  - Turma da manhã: 10h10 ~ 11h
  - Turma da noite: 19h30 ~ 20h30
- Vagas:** 25 pessoas/turma
- Custo:** 2.000 ienes



### [ AULA DE AQUABICS ]



- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de novembro (qua)
- Horário:**
  - Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45
  - Turma da noite: 19h ~ 20h
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 2.000 ienes

### [ APRENDA COMO FAZER CAMINHADA ]

- Dias:** 6 e 13 de novembro (qui)
- Horário:** 13h30 ~ 14h30
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.000 ienes



### [ AULA DE AQUABODY MAKE ]



- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de novembro (sex)
- Horário:** 10h45 ~ 11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

### [ APRENDA COM PROFISSIONAL COMO FAZER LIMPEZA ]

- Dia:** 6 de novembro (qui)
- Horário:** 14h ~ 15h30
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** gratuito



### [ CONFECÇÃO DE BROCHE (coelho/pardal) ]



- Dia:** 11 de novembro (ter)
- Horário:** 14h ~ 16h
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.200 ienes

### [ CONFECÇÃO DE CARIMBO & CARTÃO DE FINAL DE ANO ]

- Dias:** 29 de novembro, 6 e 13 de dezembro (sáb)
- Horário:** 10h30 ~ 12h30
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



## FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia:** 26 de outubro (dom) das 11h ~ 18h
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba

\* Se beber, não dirija!

Utilize os ônibus públicos, neste dia.

- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038

## 18º FESTIVAL INDUSTRIAL

As indústrias e comércios estarão expondo seus produtos a fim de organizar uma feira promocional.

Além da exposição e venda de seus produtos, o evento promete várias atividades como danças, apresentação musical, e muito mais.

- Dia:** 2 de novembro (dom)
- Horário:** 10h ~ 15h30
- Local:** Bunka Mura (Asahi 5-24-1)
- Informação:** Associação Comercial de Oizumi, pelo telefone 0276-62-4334

## AULA DE COMPUTAÇÃO PARA PRINCIPIANTES

A Secretaria de Ensino Escolar está promovendo cursos de computação aos moradores ou trabalhadores de Oizumi.

- **Curso 1 ( Word para iniciantes):**
  - 11 a 14 de novembro
- **Curso 2 ( Excell para iniciantes):**
  - 18 a 21 de novembro
- **Curso 3 (Confecção de Cartão de Ano Novo)**
  - 2 a 5 dezembro



- Horário:** 10h30 ~ 12h30
- Local:** Izumi no Mori, 2º andar, sala de reuniões (Oizumi machi Asahi 4-7-1)
- Custo:** 2.000 ienes/corso
- Vagas:** 15 pessoas/corso
- Público-alvo:** Moradores ou trabalhadores de Oizumi
- ※ **As aulas serão ministradas somente em japonês**
- Período de inscrição:**
  - Curso 1: 15 a 24 de outubro
  - Curso 2: 22 a 31 de outubro
  - Curso 3: 5 a 14 de novembro
- Informação e Inscrição:** diretamente no Departamento de Ensino Escolar, dentro da Prefeitura de Oizumi, 3º.piso.

### Aula Científica

## CONFECÇÃO DE INSTRUMENTO MUSICAL DE UMA CORDA

O Departamento de Ensino Escolar está promovendo uma aula científica "Confecção de instrumento musical de uma corda", utilizando embalagem de Lamén. Inscrições limitadas.

- Dia:** 25 de outubro (sáb) 10h ~ 12h
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi (Asahi 5-24-1)
- Público-alvo:** crianças em idade equivalente ao primário e ginásio do ensino japonês (crianças com idade entre 1º e 3º ano do primário, devem estar acompanhados de seus responsáveis.
- Vagas:** 30 crianças
- Custo:** 300 ienes (incluso material)
- Informação:** Diretamente na Seção de Ensino Permanente, (Shogai Gakushu-ka), dentro da prefeitura, 3.piso.



## FEIRA DO MEIO AMBIENTAL



Para preservar o meio ambiente, a Seção de Conservação e Manutenção Urbana estará distribuindo 100 mudas de pés de yuzu (espécie de limão) e 100 pés de laranja na Feira do Meio Ambiental

- Data:** 2 de novembro (dom)
- Horário:** 10h às 15h
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Machi Kominkan) Endereço Yoshida 2465
- Informações:** pelo na Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação e Manutenção Urbana, telefone 0276-63-3111



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
OUTUBRO	6	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
	7	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
			B C G		Nascidos em abril de 2014	13h ~ 14h
	10	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares	13h ~ 16h
	20	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
	22	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em julho de 2011	13h~ 13h30
	23	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em setembro de 2012	13h~ 13h30
	24	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em março de 2014	13h~ 13h30
	27	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
28	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	Nascidos em junho de 2014	13h~ 13h30		
30	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.3.2013 ~20.4.2013	13h~ 13h30		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL(NAIKA)		CLÍNICO GERAL/ PEDIATRIA (NAIKA/SHONIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~ 13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
SETEMBRO	28	Dom	<b>Itakura</b> Clinic Tel: 70-4080	<b>Yoshida</b> Clinic Tel: 70-7117	<b>Sakura</b> Clinic Tel: 72-3855	<b>Fuji no Ki</b> Clinic Tel: 91-4070		
OUTUBRO	5	Dom	<b>Kasahara</b> lin Tel: 55-2537	<b>Matsui</b> lin Tel:75-9880	<b>Tanuma</b> lin Tel:88-7522	<b>Keiyu</b> Kyojin Tel: 72-6000	<b>Kawamura</b> Byoijn Tel: 72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	12	Dom	<b>Kato</b> lin Tel: 89-1031	<b>Heart</b> Clinic Tel: 71-8810	<b>Takei</b> (Somente pediatria) Tel: 76-2525	<b>Kaiho</b> Byoijn Tel:74-0811		
	13	Seg	<b>Oura</b> Byoijn Tel: 88-5678	<b>Ochiai</b> lin Tel:72-3160	<b>Fujihara</b> lin Tel: 88-7797	<b>Okada</b> Clinic Tel:72-3163		
	19	Dom	<b>Suda</b> lin Tel: 63-1414	<b>Mary Ladies</b> Clinic Tel: 76-7775	<b>Koyanagi</b> lin (Somente pediatria) Tel: 80-2220	<b>Kawashima</b> Byoijn Tel: 75-5511	<b>Imamura</b> Clinic Tel: 70-2221	
	26	Dom	<b>Tanaka</b> lin Tel: 62-2881	<b>Goga</b> Clinic Tel: 73-7587	<b>Masuda</b> lin Tel: 82-2255	<b>Shinbashi</b> Byoijn Tel: 75-3011		

■ → Instituições médicas de Oizumi  
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



### VACINAÇÃO CONTRA A INFLUENZA AOS IDOSOS

#### O que é Influenza?

A influenza é uma gripe provocada pelo vírus da influenza. A pessoa pode contrair a doença quando respirar o ar contaminado por esse vírus. A contaminação ocorre quando um doente lança o vírus no ar com sua tosse ou espirro.

A influenza costuma manifestar no começo do inverno até o início da primavera, mas por vezes, eles estão presentes em pleno verão ou primavera.

Os sintomas da influenza são febre alta repentina, dor de cabeça, dores nas articulações, dor de garganta, tosse e coriza. A influenza poderá associar a uma outra doença oportuna como a bronquite ou pneumonia, agravando ainda mais o estado de saúde do doente.

A influenza tem características peculiares de fácil identificação: alastramento rápido e contágio em massa em crianças e idosos, chegando a levar ao óbito idosos, pacientes crônicos já debilitados, etc.

A melhor forma de se prevenir contra a influenza é a vacinação antes de seu alastramento. É a forma mais recomendada pela Organização Mundial de Saúde.

**Pessoas que poderão tomar a vacina:**

Pessoas acima de 65 anos

**Período para receber a vacina:**

De 1º de outubro/2014 à 10 de janeiro/2015

**Custo:** 1.000 ienes.

**Local:** nas instituições médicas de Oizumi.

**Levar:** Comunicado enviado via correio, Cartão do Seguro de Saúde, Formulário de vacinação, Cartão de Saúde de Idosos (somente pessoas de 70 ~ 74 anos), algum documento de identificação.

**Informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121